



2023-04-08

Die Verbreiter der Kartoffel in Europa wußten nicht, daß sie mit den mehligten Knollen zugleich die Skrofelkrankheit verbreiteten. Und so werden wir bei jedem Schritt daran erinnert, daß wir keineswegs die Natur beherrschen, wie ein Eroberer ein fremdes Volk beherrscht, wie jemand, der außer der Natur steht –

Friedrich Engels, *Anteil der Arbeit an der Menschwerdung des Affen*

Those who promoted the growing of potatoes in Europe didn't know that they spread the scrofula disease along with the introduction of the mealy tubers. And so with each step we are reminded of the fact that it is impossible for us to control nature, just like a conqueror who takes control over a foreign people, like someone who stands above nature –

Friedrich Engels, *The role of the work in the evolution from apes to human beings*

在欧洲推广种植马铃薯的人不曾想到，他们引进粉糯块状物的同时还散播了疮痂病。因此，每当我们一有动作，就被提醒一次：我们根本不可能像战胜了异族的征服者那样，凌驾在大自然之上，让它俯首称臣；

弗里德利希·恩格斯，劳动在从猿进化到人之过程中发挥的作用

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室